



El Mercurio 24.4.74 p. E16

RCF6786

Música

En la Voz del Poeta Neruda

LA reedición de grandes poetas es una de las actividades que ha emprendido recientemente el sello musical EMI en Chile. De entre las cuatro mil cintas que guarda la casa discográfica en su sede de calle Mujica, una no despreciable cantidad guarda las voces y recitaciones de Pablo Neruda, Nicanor Parra y otros.

Muchas de estas grabaciones fueron escuchadas en discos de vinilo hace algunas décadas, pero la llegada del sonido digital hizo peligrar —por momentos— la permanencia de las voces de nuestros poetas. Y fue eso lo que motivó a Rubén Nouzeilles, productor de EMI, a rescatar "este patrimonio cultural de todos los chilenos", como él lo define.

En un único disco compacto, acaban de aparecer los "Veinte poemas de amor y Una canción desesperada" y "Los versos del capitán" de Pablo Neruda, registrados originalmente entre 1968 y 1969. Como productor musical aparece Rubén Nouzeilles, en tanto que el ingeniero de sonido de estas históricas grabaciones fue Víctor Vidal. Remasterizados con asesoría del propio Nouzeilles —que mantuvo una "amistad profesional" con el poeta— las tomas originales conservan la monotonía e ímpetu de Neruda, ya libres de la estática propia de la grabación convencional. "Aprovechamos la calidad técnica actual no para mejorar la voz, sino para conservarla", indica el productor.

Con cerca de 60 minutos de recitaciones, esta cuidada edición in-



cluye una versión del poema "El monte y el río" —contenido en "Los versos del capitán"— cantado por Matilde Urrutia. El trabajo es ilustrado por Jimmy Scott, y presentado por María Teresa Cárdenas, periodista de la Revista de Libros de "El Mercurio". En este disco compacto, la voz de Neruda denota dos estados de ánimo, propios de dos importantes libros de poemas. "Como poemas de amor que son, se distinguen también por los particulares rasgos de las musas que los inspiraron y por el tipo de relación que el hablante estableció, en su oportunidad, con cada una de ellas" opina María Teresa Cárdenas.

No será la única reedición del Premio Nobel. Para finales de este año, se programa el lanzamiento de otro disco compacto, que en esta oportunidad contendrá las coleccio-

nes "Estravagario" y "Las alturas de Macchú Picchu", obtenidas de cintas originales fechadas en 1969 y 1970. El sello también estudia la edición de otros poetas como Nicanor Parra y el actor Roberto Parada, lo cual depende de "una evaluación de carácter estilístico", detalla Rubén Nouzeilles.

De hecho, el productor fue el director artístico de todos estos trabajos originales que hoy comienzan a salir a la luz. Algo que generalmente aparece en el anonimato, incluso en las producciones de tipo comercial. "En el trabajo propio de las grabaciones musicales existe una parte personal que es insustituible, pero que generalmente no es advertida por el auditor".

"Este tipo de material es lentamente absorbido por el público, porque carece de un elemento espectacular. Ello produce que las colecciones de poesía no sean lanzadas en gran número", dice Rubén Nouzeilles. Sin embargo, los planes del productor no se limitan a reeditar antiguas grabaciones. Su idea es grabar los versos de poetas ya desaparecidos en voces aún existentes, pero eso depende de la recepción que el público haga de los primeros volúmenes de Pablo Neruda.

Rubén Nouzeilles dice que "con esta reedición de poemas recitados por Neruda, cumplimos el rol de devolver un patrimonio cultural que es al mismo tiempo popular, pertenece al pueblo".

Andrés Cuneo

En la voz del poeta [artículo] Andrés Cuneo.

Libros y documentos

AUTORÍA

Cuneo, Andrés

FECHA DE PUBLICACIÓN

1994

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

En la voz del poeta [artículo] Andrés Cuneo. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile